

Den scher

56



Typesch Esch

Die Stadt als Sport- und Spielplatz



14

Débat

Une alimentation saine et durable pour tous !



18



24

Esch schafft

Un restaurant 100% disruptif !

**Léif Escherinnen
a léif Escher,**

Die industrielle Vergangenheit unserer Stadt ist enorm spannend. Über 100 Jahre lang wurde das Leben der Escher Bevölkerung vom Erzabbau und von drei riesigen Industrieanlagen bestimmt, die die Stadt von allen Seiten einschlossen. Noch viele architektonische Zeugen dieser Zeit prägen das Straßenbild. Mit der Erschließung der ehemaligen Industriegebiete zu neuen Stadtvierteln (vor 20 Jahren Belval, heute Rout Lëns und morgen Metzeschmelz) verbindet sich diese Vergangenheit mit den urbanistischen Visionen der heutigen Zeit. Vor diesem Hintergrund hat die Stadt Esch beschlossen, ihren Archivdienst auszubauen und in ein Département Patrimoine historique et industriel umzuwandeln – mit den nötigen Ressourcen und Räumlichkeiten. Denn die Beschäftigung mit unserer Vergangenheit ist eine Investition in die Zukunft!

...op ee Wuert

Cette nouvelle édition du Escher est placée sous le signe de la santé, du bien-être et de la durabilité ! Tout un programme pour la belle saison. Le débat est axé sur l'alimentation saine et durable. Côté sport, la ville est un espace public qui se prête à toute une série d'activités physiques ! Côté initiative, le restaurant Benu SLOOW nous propose une cuisine savoureuse, inclusive et zéro-déchets. La Ville d'Esch et les dix autres communes membres de PROSUD s'engagent collectivement pour décarboner leur territoire et devenir énergétiquement neutres. Le nouveau Plan local de mobilité que nous venons de présenter va lui aussi dans ce sens et fait la part belle aux déplacements « doux » (et bons pour la santé). Et bien d'autres sujets à découvrir, pour passer un été actif et inspirant...

Bonne lecture !

Georges Mischo
Député-maire de la Ville d'Esch-sur-Alzette

- 04 | News**
sport, santé, écologie...
- 08 | Projet**
Kommunale Infrastrukturen im Quartier Rout Lëns
- 10 | Chantier**
Verkehrswende
- 12 | Typesch Esch**
12 Explore.esch.lu
14 Die Stadt als Sport- und Spielplatz
- 16 | D'Meenung vum**
Maria José Ganeto
- 18 | Débat**
Une alimentation saine et durable pour tous !
- 20 | Histoire d'Esch**
Das Gedächtnis der Stadt
- 22 | Är Gemeng – fir Äech do**
Gemeinsam ans Ziel kommen, statt einzeln scheitern
- 24 | Esch schafft**
Un restaurant 100% disruptif !
- 26 | Infographie**
Une alimentation saine et responsable
- 27 | Infos utiles**

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Editeur responsable Collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Service responsable

Service relations publiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Conception générale et textes Stoldt Associés

Conception graphique et mise en page Vidale-Gloesener

Photos Emile Hengen et Archives de la Ville d'Esch

Illustration Vidale-Gloesener, freepik.com

Impression reka

Tirage 16.500 exemplaires

Adresse de contact den.escher@villeesch.lu

Pour plus d'infos tél : 27 54 - 42 70



ESCHER KULTURLAF

Bei der 17. Auflage des Escher Kulturlaf, der dieses Jahr am 2. September stattfindet, können die Läufer wieder zwischen drei Strecken wählen: 10 Kilometer, 10 Meilen (16 km) und Halbmarathon. Der Startschuss für die drei Rennen fällt um 18 Uhr bei der „Maison des Arts et des Étudiants“ auf Esch-Belval. Praktische Informationen zur Strecke, Timing oder Zufahrt sind auf der Webseite www.kulturlaf.lu zu finden.



SPORTS

écologie

SUBVENTIONS DES CAPTEURS SOLAIRES PHOTOVOLTAÏQUES

Concernant l'installation de capteurs solaires photovoltaïques, la Ville d'Esch tient à rappeler que toutes les maisons d'Esch, indifféremment de leur année de construction, peuvent bénéficier d'une aide communale supplémentaire s'élevant à 10% de la subvention à l'investissement accordée par l'Etat. Vous trouverez plus d'informations sur le régime d'aides pour personnes physiques concernant la promotion d'une utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables sous <https://administration.esch.lu/subventions-du-domaine-de-lefficiency-energetique/>



NOUVELLE SIGNALISATION POUR LES PISTES CYCLABLES DU RÉSEAU LOCAL

Le changement n'est pas passé inaperçu auprès des cyclistes eschois. La signalisation du réseau de pistes cyclables local a fait peau neuve. Dans un souci d'amélioration de la connectivité des itinéraires entre les quartiers, environ 150 panneaux de signalisation ont été remplacés. Cette signalisation permet également aux cyclistes de nouvelles possibilités de raccourcis par rapport au trafic motorisé. Des modifications du code de la route ont ouvert la porte à ces nouveaux itinéraires. Dans un premier temps, cette nouvelle signalisation est limitée au réseau local. L'Administration des Pont & Chaussées procédera à la modernisation du réseau national ultérieurement.



santé

DES DISTRIBUTEURS DE CRÈME SOLAIRE GRATUITS

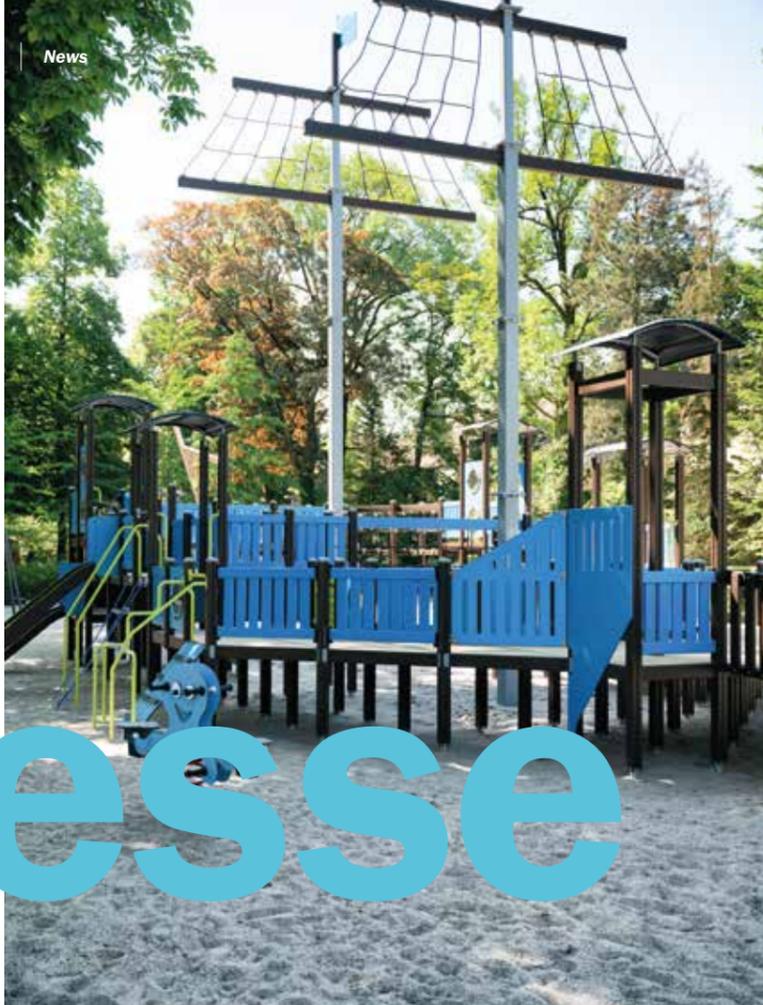
L'administration communale a installé quatre distributeurs de crème solaire gratuits à des endroits stratégiques de la ville (Déierepark, Parc Laval, Gaalgebierg et Place de la Résistance). En partenariat avec la Fondation Cancer, cette initiative permet d'avoir accès à de la crème solaire dès que les températures extérieures le nécessitent tout en sensibilisant les personnes aux dangers de l'exposition au soleil non protégée. Les distributeurs sont approvisionnés régulièrement.



mobilité

PIRATEN UND KAPITÄNE AHOI! EIN NEUER SPIELPLATZ IM PARK LAVAL

Pünktlich zur schönsten Zeit des Jahres ist der Escher Stadtpark Laval um eine Attraktion reicher. Der Spielplatz hinter den „Bains du Parc“ wurde komplett neugestaltet in Form eines Piratenschiffs. Rutschen, Klettertaue und Gerüste sind im typischen Piratenstil gestaltet. Das Schiff steht natürlich nicht im Wasser, aber dafür liegt der Escher Wasserspielplatz auch im Park Laval, direkt gegenüber dem Piratenschiff.



jeunesse

services au citoyen

BIERGERAMT BELVAL-PLAZA II ET NOUVEAUX LOCAUX POUR LE SERVICE ÉCOLOGIQUE

La Ville d'Esch dispose d'une nouvelle antenne du Biergeramt dans le quartier « Université » au Plaza II. Ce local est partagé entre la Ville et la société Sudstroum qui y propose également ses services. On peut y obtenir entre-autre certificats de résidence, certificats de résidence élargi, certificats de vie, copies conformes ou encore y faire légaliser une signature.

Le service écologique de la Ville d'Esch a également déménagé. Dorénavant, vous retrouverez notre équipe au numéro 39 de la rue du Commerce.



LUXEMBOURG PRIDE

C'est entre le 1^{er} et le 9 juillet que se déroulera la « Pride Week » 2023. Après l'épopée grandiose de l'année dernière qui s'était déroulée dans le cadre de Esch2022, l'édition 2023 verra un retour à la normale pour cet événement haut en couleurs. La pièce maitresse de cette manifestation sera indéniablement le « Street Fest » des 8 et 9 juillet. Durant ces deux jours, la communauté LGBTIQ+ envahira les rues du centre-ville avec parades, concerts et animations. Tous les détails ici : luxembourgpride.lu



NUIT DE LA CULTURE

Du 7 au 9 septembre, Barbara et ses deux compères Félix et Giacomo seront de sortie ! Véritable histoire de la ville, la grande fête pour Barbara vous emmènera dans une grande parade au cœur de la cité des Terres rouges au quartier « Université ». Barbara prendra-t-elle à nouveau son envol ? Félix sera-t-il toujours un gentil ours ? La compagnie la Machine et les centaines de participants vous accompagneront et proposeront de grandes installations, des concerts, un banquet ...

C'est sous ce thème que la ville d'Esch invitera les habitants, associations, artistes, commerces et l'ensemble des quartiers à préparer et fêter ensemble Barbara. Au programme du weekend, un campement au cœur de la ville pour fabriquer, construire, raconter, innover, se rencontrer, dormir et vivre une expérience unique autour du projet. Puis viendra le temps de la parade dans la rue de l'Alzette avec nos trois marionnettes géantes et de nombreux amis. Et, en final, un spectacle au cœur du « village de Barbara » vous fera perdre la notion du temps...



culture



KOMMUNALE INFRASTRUKTUREN IM QUARTIER ROUT LËNS

Auch bei privaten Bauprojekten sind die Dienste der Stadt Esch gefordert.

Nachdem die letzten 20 Jahre vom Bau der beiden neuen Viertel Nonnewisen und Belval/Universität geprägt waren, steht Esch heute vor einem weiteren Wachstumsschub. In den kommenden zehn, fünfzehn Jahren werden an beiden Enden der Rue de l'Alzette zwei neue Quartiers entstehen: Metzeschmelz im Osten mit bis zu 10.000 und Rout Lëns im Westen mit rund 3.000 zusätzlichen EinwohnerInnen.

Rout Lëns: Entwicklungsprojekt eines Privatunternehmens

Die 63 Hektar von Metzeschmelz werden von AGORA entwickelt, einem Partenariat zwischen dem Staat und ArcelorMittal, in enger Zusammenarbeit mit den Kommunen Esch und Schifflange. Die Industriebrache Rout Lëns hingegen ist Eigentum des Immobilienentwicklers IKO Real Estate und damit auf den ersten Blick eine rein private Unternehmung. Die Stadt gibt aber die Steuerung keineswegs aus der Hand und arbeitet in allen Phasen bei der Konzeption und Realisierung dieses anspruchsvollen Projekts mit. In Verhandlungen mit der Stadt wurde zuerst ein PAP ausgearbeitet, gewissermaßen der Masterplan für das Viertel. Der Entwurf stammt vom französischen Architekturbüro Reichen et Robert, die Stadt reagierte mit ihren Wünschen und sorgte dafür, dass der vom Gemeinderat verabschiedete Plan in das urbanistische Gesamtkonzept der Stadt passt und alle technischen Anforderungen eingehalten werden. Die Gemeindedienste geben so etwa die Baudichte und die Gebäudehöhen vor, prüfen, welche Infrastrukturen notwendig sind und welcher Anteil an Versiegelung erlaubt ist. Und auch über den Erhalt der architektonisch wertvollen Industriebauten musste die Stadt entscheiden und ebenso sicherstellen, wo und wie das neue Viertel optimal an öffentliche Verkehrsmittel und Radwege angeschlossen werden kann.

Die Mitwirkung der städtischen Dienste

In Luxemburg ist es anders als z.B. in Deutschland Aufgabe des Entwicklers (des „Promoters“), das Baugelände zu erschließen, d.h. die notwendigen kommunalen Infrastrukturen einzurichten. Alle öffentlichen Leitungen, die Kanalisation, die Beleuchtung, Straßen und Bürgersteige sowie der gesamte öffentliche Raum (Grünflächen, Spielplätze, usw.) müssen von ihm auf eigene Kosten und nach den Vorgaben der Gemeinde realisiert werden. Nahezu alle Gemeindedienste sind betroffen, um die spezifischen Anforderungen für alle öffentlichen Infrastrukturen festzulegen, an die sich der private Bauentwickler halten muss. Nach Abschluss und Abnahme der Arbeiten wird das Eigentum an diesen Infrastrukturen und Grundstücken, die bei Rout Lëns immerhin 35% des gesamten Areals ausmachen, der Gemeinde übertragen. Für den weiteren Unterhalt muss dann die Gemeinde aufkommen.

Interessant ist, dass bei Rout Lëns keine Gasanschlüsse installiert werden müssen, da das Viertel komplett auf fossile Energien verzichten will und die Gebäude über Geothermie und Wärmepumpen geheizt werden.



EIN VIERTEL FÜR DAS 21. JAHRHUNDERT

Das Viertel Rout Lëns wird im Verhältnis zu seiner Fläche eine relativ hohe Einwohnerzahl aufweisen. Dies wird erreicht, indem die Gebäude für luxemburgische Verhältnisse relativ hoch sind (mit bis zu 19 Etagen). Die zwischen den Gebäuden liegenden Grünflächen sind jedoch ausgesprochen weitläufig und offen. Diese Großzügigkeit wird noch dadurch akzentuiert, dass dem Autoverkehr und den Parkplätzen durch die Einrichtung von Auffangparkplätzen kaum Raum geopfert wird. Das Energiekonzept des Viertels ist extrem fortschrittlich. Geheizt wird mit Geothermie und Wärmepumpen.

Auch die Begrünung (700 Bäume sollen gepflanzt werden) und die Wasserbewirtschaftung im Viertel sind schon an künftige, den Klimawandel berücksichtigende Standards angepasst. Das Viertel wird Geschäfte für die Nahversorgung, Cafés, Co-Working Spaces, ein Repair-Café und einen Pôle Santé aufweisen. Verkehrstechnisch wird Rout Lëns direkt an das übergeordnete Radschnellwegenetz (Véloexpresswee) angebunden sein und auch der grenzüberschreitende Hochleistungsbus wird am Viertel entlangfahren (siehe auch Seite 11/12 den Beitrag zum Plan local de mobilité 2035).

Das neue Viertel benötigt eine Schule

Ein neues Quartier und seine BewohnerInnen benötigen aber auch eigene öffentliche Einrichtungen. Eines der ersten Gebäude, die auf Rout Lëns errichtet werden, ist eine Ecole fondamentale mit Maison Relais, Crèche und angeschlossener Sporthalle für die Kinder des neuen Viertels und der benachbarten Hiehl. Dazu hat die Stadt das entsprechende Grundstück am Eingang des Viertels gekauft. Gleichzeitig übernahm sie auch den von Tatiana Fabeck Architectes gezeichneten Entwurf einer Schule für 300 SchülerInnen, der das Ergebnis eines noch von IKO organisierten Wettbewerbs war. Der Plan sieht eine langgestreckte, sehr elegante Holzkonstruktion vor mit Terrassen und Gärten auf dem Dach. Sogar ein Gewächshaus ist hier vorgesehen. Das sehr offene, kaum unterkellerte Gebäude beherbergt im Erdgeschoss die Crèche und die Maison Relais, einen Musikraum samt Mediathek, die Küche und den zentralen Eingangsbereich sowie die etwas abgetrennte Sporthalle. In den oberen Stockwerken sind die Klassen- und Versammlungsräume untergebracht. Über alle Ebenen verteilt finden sich Essräume und sogenannte Bewegungsräume (salles de psychomotricité), die die Sporthalle ergänzen. Der Schul- und Spielhof liegt auf der straßenabgewandten Rückseite des Gebäudes und grenzt an die Bahnlinie nach Audun.

Bauträger der Schule ist die Stadt. Die Detailplanungen beginnen gerade, mit den Ausschreibungen für die Arbeiten wird in etwa einem Jahr gerechnet und die Eröffnung könnte pünktlich zur Rentrée 2027 stattfinden. Für eine Schule dieser Größenordnung muss Esch ein Budget von 50 bis 60 Millionen Euro einkalkulieren.

Preisgünstiger Wohnraum im Auftrag der Stadt

Ein weiteres Engagement der Stadt Esch betrifft die Bereitstellung von preisgünstigem Wohnraum in dem weitgehend als Wohnviertel konzipierten Quartier. Bemerkenswert ist, dass 81 % der bebauten Flächen dem Wohnen gewidmet sein werden und davon rund 30% von der Stadt Esch erworben und in Zukunft als preisgünstiger Wohnraum vermietet wird. Diese rund 300 Wohneinheiten bestehen nicht nur aus klassischen Wohnungen, sondern beinhalten auch Wohnungen für Menschen mit besonderen Bedürfnissen, eine Seniorenresidenz und ein Studentenwohnheim. Die Bauausführung liegt hier – anders als bei der Schule – in den Händen von IKO Real Estate. IKO ist Bauträger im Auftrag der Stadt und verkauft dann die fertigen Gebäude an die Gemeinde, die im Anschluss natürlich für den Unterhalt und die Gestion verantwortlich ist. Die ersten Wohnungen sollen schon 2026 fertiggestellt sein. Die gesamte Transaktion, durch die die Stadt Esch die Anzahl ihrer Sozialwohnungen praktisch verdoppeln kann, beläuft sich auf rund 220 Millionen Euro.



VERKEHRSWENDE

Die Mobilität in der Stadt Esch wird sich grundlegend wandeln.



Nahezu 60 Jahre lang stand in allen europäischen Städten das Auto bei der Planung der Mobilität im Vordergrund. Das ist dabei sich zu ändern. Auch in Esch, wo Ende April der *Plan local de mobilité 2035* von der Stadtverwaltung vorgestellt wurde. Der Plan fasst viele Einzelmaßnahmen in einem zusammenhängenden Dokument zusammen und fußt dabei u.a. auf dem von der Regierung ausgearbeiteten *Plan national de mobilité 2035*. Er berücksichtigt damit die vielen staatlichen Vorhaben im Mobilitätsbereich, die auf die Minett-Metropole Auswirkungen haben werden, und entwickelt auf dieser Basis eine Vision für die Verkehrspolitik der Zukunft.

Die spektakulärsten Ergebnisse sind dabei die Umkehrung der Prioritäten sowie die Multimodalität der Mobilität. Stand früher das Auto im Fokus, so erläutert es Stadtbaudirektor Lucien Malano, wird in Zukunft der Fußverkehr an erster Stelle kommen, gefolgt vom Fahrrad, dem schienengebundenen öffentlichen Transport (Tram und Bahn) und den Busdiensten. Erst ganz zum Schluss rangiert das private Auto. Das Ziel dieses Paradigmenwandels ist es, die Lebensqualität im Innenstadtbereich und den Wohnvierteln trotz der steigenden Einwohnerzahlen zu erhalten und den Eschern bei alledem eine effiziente Mobilität zu gewährleisten. Die 15-Minuten Erreichbarkeit für die sanfte Mobilität sowie die zukünftige Umsetzung von Last-mile-Konzepten für den Lieferverkehr werden den Anspruch Eschs als Stadt der kurzen Wege nachhaltig stärken.

Sichere und angenehme Fußgängerverbindungen

Die Stadt Esch soll zu allererst für FußgängerInnen ein angenehmes, sicheres und barrierefreies Pflaster werden. Dafür wird die Fußgängerzone in der Alzettestraße generalüberholt und bis zu den neuen Quartieren Roud Lëns und Metzschmelz verlängert. Die Autos werden nicht mehr wie bislang die Alzettestraße queren können, stattdessen wird eine Nord-Süd-Achse für den Fußverkehr ausgebaut – von der Passerelle am Gaalgebierg im Süden bis zur Place des Sacrifiés im Norden. Dazu wird u.a. der Place des Remparts teilweise für den Individualverkehr gesperrt (und nur den Bussen offen bleiben) und teilweise zu einem Shared Space umgebaut.

Vernetzung der nationalen und städtischen Fahrradwege

Das Fahrrad soll neben dem Fußverkehr zukünftig das für innerstädtische Bewegungen am häufigsten genutzte Verkehrsmittel werden. Denn Esch erfüllt alle Voraussetzungen, um in Zukunft eine Fahrradmetropole zu werden. In wenigen Jahren wird Esch durch einen Fahrradschnellweg mit der 20km entfernten Hauptstadt verbunden und vom nationalen Fahrradwegenetz umrundet sein. Das Innere der Stadt wird durch ein dichtes Netz an Fahrradwegen erschlossen, die teilweise vom übrigen Verkehr getrennt sind. Die speziell für FahrradfahrerInnen entwickelte Ausschilderung ist gerade dabei, komplett erneuert zu werden.

Zwei neue Bahnhöfe und acht Tramhaltestellen

Gemäss PNM 2035 wird die schnelle Tram Esch Horizont 2035 mit der Stadt Luxemburg im 8 Minuten Rhythmus verbinden. Acht innerstädtische Haltestellen werden sowohl die bestehenden nördlichen Stadtviertel als auch die Neubauviertel Metzschmelz und Universität/Belval erschliessen. Die Bahn bleibt daneben ein wichtiges Bindeglied. Der derzeitige, nicht mehr zeitgemäße Bahnhof wird durch zwei Haltestellen auf Escher Stadtgebiet ersetzt: Metzschmelz und Esch/Brill.

CHNS : Eigens für Busse ausgewiesene Korridore

Auch der Busdienst wird weiter ausgebaut. Zwei neue Hochleistungskorridore, genannt CHNS („Coulour à haut niveau de service“) werden ausgewiesen. Einer für die Linie, die die Kommunen des Südens miteinander verbindet, der andere für den grenzüberschreitenden Hochleistungsbus, der in Zukunft die Bahnverbindung nach Audun ersetzen wird. Hinzu kommen wie gehabt weitere lokale Angebote wie Nightrider, Sport- und Kulturbus oder Flexibus, ganz abgesehen vom Busnetz des TICE, das entsprechend dem multimodalen Gesamtanspruch angepasst bzw. ausgebaut wird.

Das Ende des Durchgangsverkehrs

Große Veränderungen kommen auf den Autoverkehr zu. Der Durchgangsverkehr wird weiter eingeschränkt, um eine flächendeckende Verkehrsberuhigung zu erreichen. Die Fertigstellung der Liaison Micheville sowie die Anpassung des Autobahnnetzes A4/A13 erlauben es, die aktuelle Verbindung nach Frankreich über den Bvd. Kennedy auf der Höhe des derzeitigen Bahnhofes zu unterbrechen. Ein Shared Space mit Pollern, die nur den Busverkehr sowie die sanfte Mobilität durchlassen, schafft hier einen komplett neuen öffentlichen Raum. In das Garer- und das Brillviertel wird man ein- und ausfahren können, ohne die Viertel und dabei vor allem die Alzettestraße zu durchqueren. Dieses Prinzip dient auch der Verkehrsberuhigung der anderen Wohnviertel. Durchgangsverkehr und Schleichwege gehören dann der Vergangenheit an. Und die neuen Viertel Roud Lëns und Metzschmelz, die exzellent an die öffentlichen Transportmittel angeschlossen sind, werden von Anfang an „autoarm“ geplant. Sogenannte Facility Hubs, welche u.a. als Auffangparkings funktionieren, erlauben es, ohne Parkraum vor der Tür respektive in Gebäuden zu planen.



DE SECHERE SCHOULWEE

Der PLM2035 verfolgt mit vielen Einzelmaßnahmen das Ziel, dass sich Kinder wieder vermehrt zu Fuß, mit dem Fahrrad oder dem Roller auf den Schulweg begeben. Kinder, die sich schon am Morgen bewegen, sind in der Regel konzentrierter. Außerdem lernen Kinder so ihre Umgebung besser kennen, machen praktische Erfahrungen im Straßenverkehr und werden selbstständiger und selbstbewusster.



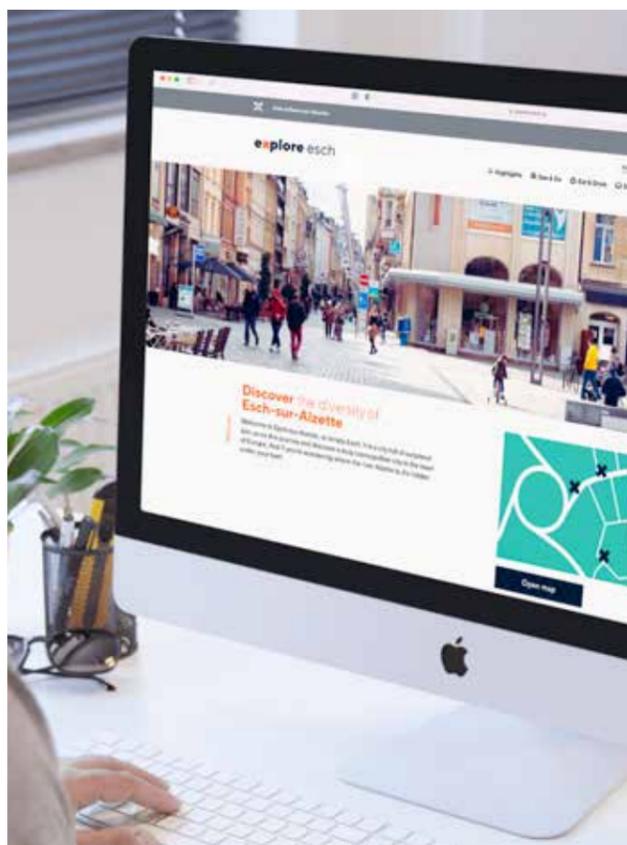
IM DETAIL

Den kompletten 90-seitigen *Plan local de mobilité 2035* mit einer Vielzahl an Plänen und Zeichnungen sowie einzelnen Kapiteln zu den Veränderungen in den Quartieren kann man als Printversion im Escher Rathaus erhalten oder sich digital als PDF herunterladen

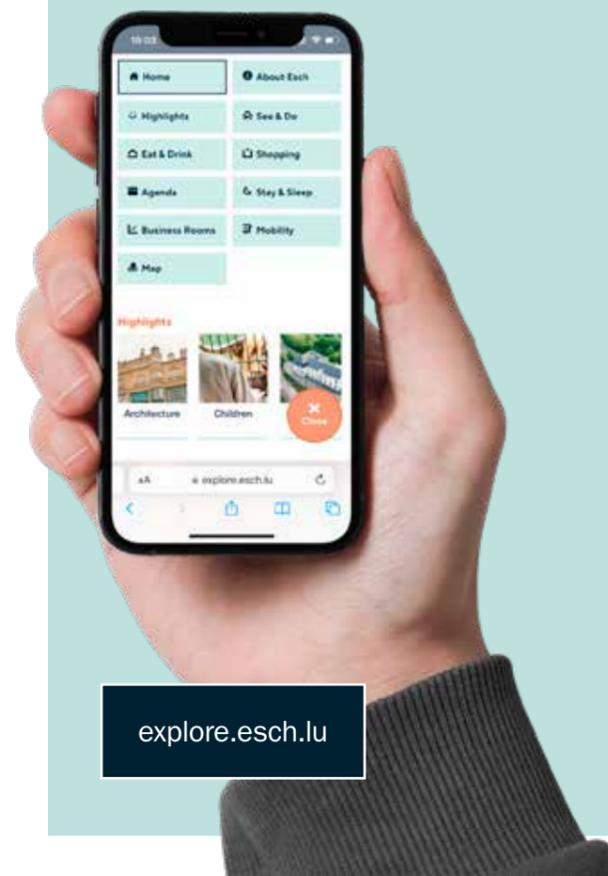
EXPLORE.ESCH.LU : ESCH COMME VOUS NE L'AVEZ SANS DOUTE JAMAIS VU !

Vous pensiez bien connaître votre ville ? La nouvelle plateforme initiée par la commune en collaboration avec de nombreux acteurs rassemble une mine d'informations sur Esch, son histoire, sa vie culturelle, son activité commerciale, son offre sportive... Vous y découvrirez sûrement quelque chose qui vous inspirera.

Ce tout nouveau projet lancé début avril se trouvait déjà dans la stratégie touristique 2020-2030 initiée par la Ville afin de tirer le meilleur parti de son immense potentiel dans ce domaine. « Notre équipe a travaillé pendant plus de 18 mois avec toute une série d'acteurs pour faire voir le jour à cette initiative » raconte Christian Bettendorff chef du Département des Affaires économiques de la Ville d'Esch. Mais pour viser qui ? « Le touriste, c'est déjà le résident d'un quartier qui a l'occasion de découvrir d'autres parties de sa ville qu'il ne connaît finalement que très peu. Mais nous visons aussi bien sûr le niveau régional, national et frontalier » répond Christian Bettendorff. L'objectif de la plateforme est de gagner de la visibilité et de montrer l'ensemble de l'offre eschoise dans toute sa diversité. « explore.esch.lu apparait désormais en première place des moteurs de recherche sur internet ! » ajoute-t-il avec enthousiasme. Le lancement a été un véritable succès preuve qu'il répond à un besoin bien réel. « On ne pense pas toujours à consulter le site du Conservatoire, du Théâtre, de la Rockhal ou de l'Administration de la nature et des forêts. Si l'on vient sur la plateforme, on trouvera toutes les infos et les liens en un seul endroit, quitte à accéder ensuite au site spécialisé pour approfondir. » Toutes suggestions et commentaires sont les bienvenus. C'est un « Work in progress » permanent. « Nous invitons tous les partenaires du tourisme à Esch à insérer leurs événements sur www.echo.lu. Notre campagne digitale sur nos réseaux sociaux pourra ainsi les reprendre. » conclut Christian Bettendorff. Tout le monde y gagnera en visibilité et en attractivité !



UN CONTENU RICHE ET COLLABORATIF



La plateforme est conçue comme un véritable carrefour où sont collectées des informations sur le tourisme dans toutes ses dimensions : nature, culture et patrimoine, shopping, restaurants et bars, sport, et tout ce qui se passe à Esch (concerts, théâtres, expos, événements sportifs...). On y trouve même la liste des salles disponibles pour organiser une conférence. Le principe est simple : c'est la collaboration. « Le tourisme, c'est très vaste. Nous discutons avec tous les services de la commune et les différents acteurs d'Esch afin qu'ils intègrent leurs informations sur le site. Notre service s'occupe de la rédaction des parties générales, revues régulièrement, et de rubriques spécifiques comme les Highlights ou 5 choses à faire à Esch » précise Christian Bettendorff. Pour l'Agenda par exemple, les informations sont reprises de la plateforme nationale www.echo.lu en y appliquant des filtres locaux. On trouve également sur explore.esch.lu l'accès au Escherblog avec son contenu rédactionnel sur l'offre commerciale eschoise et ses nouveautés.

La plateforme permet de chercher des informations dans différentes rubriques (Highlights, Découvrir, Boire et manger, Séjourner, Agenda etc..) mais aussi d'appliquer des filtres selon ses centres d'intérêt. En effet, les touristes sont de plus en plus intéressés par une thématique particulière quand ils voyagent, comme le patrimoine industriel, la nature, les activités avec des enfants ou des jeunes. A terme le site actuel de la commune esch.lu qui comporte deux parties distinctes (City Life et Esch administration) sera exclusivement consacré aux services au citoyen. C'est explore.esch.lu qui remplacera la partie « City life » et développera son champ d'action.

LA PROMOTION TOURISTIQUE FAIT PARTIE INTÉGRANTE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE LA VILLE

Le Département des Affaires économiques a été créé pour accompagner le développement de la ville après le déclin de son activité sidérurgique et dans le cadre de sa transformation en ville universitaire. Il compte aujourd'hui 12 personnes dans quatre domaines :

- ✕ le marketing territorial
- ✕ la promotion touristique et d'Escher Infobabrik
- ✕ le développement économique
- ✕ la gestion événementielle.

La nouvelle plateforme explore.esch.lu est une action de promotion touristique (locale, nationale, régionale, internationale) qui occupe une équipe de 3 personnes pour ses différentes activités, mais aussi un cercle élargi de partenaires au sein de la Ville. Et il y a bien sûr une grande synergie entre les différents services au sein du département.

explore esch



75
POINTS
D'INTÉRÊTS



110
RESTAURANT
ET BARS



10
HÔTELS



9
SALLES DE
CONFÉRENCES



3
PERSONNES DANS LE SERVICE
« PROMOTION TOURISTIQUE »



DIE STADT ALS SPORT- UND SPIELPLATZ

Der öffentliche Raum bietet mehr und mehr Gelegenheiten, um sich zu bewegen, zu spielen und Sport zu treiben.

Im Juni wurde in Esch auf der Place des Remparts eine ungewöhnliche Attraktion geboten. Eine künstliche Welle in einem eigens dafür aufgebauten Stahlbecken ermöglichte es allen Interessierten, ob groß oder klein und mitten in der Stadt, die Erfahrung des Wellenreitens zu machen. Mit professioneller Ausrüstung und unter qualifizierter Anleitung, konnte man auf einem Surfboard seinen Spaß haben, ohne dafür an die französische oder portugiesische Atlantikküste fahren zu müssen. Die ungewöhnliche Attraktion war ein voller Erfolg!

Kleine Interventionen, um die Stadt bewegungs-freundlicher zu machen

Damit die Stadt die Bewegungslust ihrer EinwohnerInnen fördert, muss es jedoch nicht immer so spektakulär zugehen. Schon ganz kleine Interventionen, wie z.B. das Beschildern eines abwechslungsreichen Jogging-Parcours oder eines thematischen Spaziergangs, kann ein Beitrag sein. Viele Städte machen sich heute Gedanken, wie sie den öffentlichen Raum so einrichten können, dass es wieder Spaß macht, sich darin aufzuhalten, zu spielen und Sport zu treiben.

Denn es gibt gute Gründe, eine Stadt so zu gestalten, dass die Menschen sich dort viel und gerne bewegen: Nur jedes zehnte Kind hat noch ausreichend körperliche Bewegung, und mit zunehmendem Alter steigt die körperliche Aktivität in der Regel nicht weiter an. Ein bewegungsarmes Leben führt dann oftmals zu Herz-Kreislauferkrankungen oder zu Muskel- und Rückenproblemen, und auch die mentale Gesundheit und die Abwehrkräfte leiden. Städte tragen damit eine große Verantwortung für die öffentliche Gesundheit, denn je qualitätsvoller das Umfeld

ist, desto mehr bewegen sich die Menschen in ihrem Stadtviertel. Sei es, dass sie zu Fuß einkaufen oder mit dem Fahrrad zur Arbeit fahren, ihre Kinder draußen toben lassen, mit Nachbarn Tischtennis spielen oder eine Runde Joggen gehen: Die Anforderungen an die öffentlichen Räume werden dadurch vielseitiger!

Sport im öffentlichen Raum

Die Corona-Pandemie hat dazu beigetragen, dass sportliche oder spielerische Aktivitäten nicht nur innerhalb der Vereine und in klassischen Sportanlagen stattfinden. Zum morgendlichen Joggen um den Häuserblock oder das gemeinsame Petanque-Spiel auf dem Gaalgebirg haben sich viele andere Sport- und Bewegungsformen gesellt, die mitten in der Stadt Gesundheit und Fitness versprechen.

Doch nicht jeder Platz und nicht jede Grünzone ist für einen Multisportplatz oder eine Kletterwand geeignet. Gemeinsam müssen Service Urbanisme, Service des Sports, Service Espaces verts und Voirie prüfen, welche Angebote in welche Gegend passen, welche Funktionen ein freier Platz, eine Grünzone, eine Straße oder ein Park ausfüllen kann, und ob der Akzent eher auf Erholung, auf Spiel, auf Sport, auf Mobilität oder auf biologische Vielfalt liegen soll. Dabei kann es dann auch mal zu einem Fehlgriff kommen, wie die Pumptrack-Anlage, die vor zwei Jahren zu nahe an einem Wohnviertel aufgestellt worden war.

Kindergerechte Gestaltung der Viertel und Schulwege

Eine große Herausforderung liegt darin, die Kinder wieder ins Freie zu locken. Für das Quartier Brill wurde dazu eine eigene „Kinderbeteiligung“ in Zusammenarbeit mit der UP_Foundation entwickelt. Unter dem Titel „Design for change“ konnten Ende 2022/Anfang 2023 sieben Schülerteams der Brillschule und zwei Teams der dortigen Maison Relais nach einer Begehung des Viertels ihre Ideen entwickeln, wie das Quartier und das

Umfeld des Brillplatzes kinderfreundlicher und sicherer zu gestalten wäre. Die Umsetzung der von den Kindern ausgearbeiteten Ideen wird jetzt in Zusammenarbeit mit den städtischen Diensten angegangen. Über das gesamte Stadtgebiet wurden in den letzten Jahren auch die Schulwege analysiert und wo notwendig Anpassungen vorgenommen, um einen sicheren Schulweg zu Fuß oder auf dem Fahrrad zu gewährleisten.

Die Alzettestraße als Raum für abwechslungsreiche Aktivitäten

Auch die in einem Jahr startende Umgestaltung der Alzettestraße verfolgt das Ziel, dass sich jeder, und auch junge und alte Menschen, gerne in der Innenstadt bewegen. Dadurch dass der Verkehr (abgesehen von Bussen) die Fußgängerzone nicht mehr kreuzen wird, die anliegenden Viertel noch weiter verkehrsberuhigt werden und über die anderthalb Kilometer lange Strecke sich die Angebote abwechseln (Wasserspiele, Ruhebänke, öffentliche Toiletten, Spielbereiche, Gastronomie, Läden, usw.) soll erreicht werden, dass alle Altersstufen hier ein anregendes Umfeld finden. Die Bänke werden so gestaltet, dass Kinder sie auch als Kletterlandschaft nutzen können. Und die Farbgebung des Bodenbelags wird den Verlauf der darunter liegenden Alzette als „Welle“ nachbilden und zusätzlich für Bewegung sorgen.

Verkehrsberuhigung, spezielles Mobiliar wie Fitnessgeräte, Ausweisung und Ausrüstung von Spiel- und Sportplätzen, Beschilderung von Rundwegen usw. helfen dauerhaft, die Stadt bewegungsfreundlicher zu machen. Eine große Bedeutung, um das Thema im Bewusstsein wach zu halten, können aber auch punktuelle Sportevents haben, bei denen die ganze Bevölkerung mitmachen kann. Mit dem Escher Kulturlauf hat sich ein grenzüberschreitendes Event im Süden etabliert, das LäuferInnen und BesucherInnen die Stadt Esch ganz neu entdecken lässt. Auch die Nuit des Sports ist ein Publikums-magnet für Neugierige und Sportbegeisterte. Das sommerliche Beachvolleyballangebot, das Luxembourg Beach Open, die oben erwähnte Surfwellen und viele andere Sportevents im Laufe des Jahres schaffen so eine Atmosphäre, die den Menschen Lust auf ein bewegungsreiches Leben machen. In Esch sollen sich EinwohnerInnen und BesucherInnen gerne im öffentlichen Raum aufhalten und vor ihrer Tür Erholung und Fitness tanken können.



BEWEGUNGSRÄUME IN DER STADT

Fahrradwege

durch die Stadt, nach Belval und nach Audun

Mountainbike-Trails

Lallengerbiertg ...

Rundwanderwege

Ellergronn...

Trimm-Dich-Pfad

auf dem Gaalgebirg, momentan nur für Laufen geeignet. Der Pfad wird entweder noch dieses Jahr oder 2024 mit neuen, modernen Geräten erneuert

Multisportplätze

Brouch, Raemerich, Brill, ...

Petanque-Anlagen

Gaalgebirg, Clair-Chêne, Barbourg

Fitnessgeräte und Workout-Plätze

Outdoor Fitness Park im Parc Laval oder Place aux Jeunes Barbourg

Skateplätze

Redrock Skatepark Schiffflange, Skatepark Belval

Escher Schwämm

Stade Emile Mayrisch

auf Anfrage unter sports@villeesch.lu kann man privat dort Sport ausüben

Beach Volleyballanlage (3 Felder)

auf dem Galgenberg
auf Anfrage unter sports@villeesch.lu kann man ein Feld reservieren

Kletterwände

die neue Sporthalle (COHS 3) bietet eine Kletterwand.
Fertigstellung der Halle Ende 2024

Spielplätze und Wasserspiele

in allen Vierteln



Maria José Ganeto est née au Cap-Vert en 1957 et vit à Esch depuis 1975. Elle a fondé l'association EducActions Cap-Vert.

ENSEMBLE

UNE ESCHOISE ENGAGÉE AU SERVICE DU VIVRE ENSEMBLE

C'est en 1973, à l'âge de 16 ans, que j'ai émigré vers le Luxembourg sur les traces de mon père, à la recherche d'une vie meilleure. Comme lui, d'autres Capverdiens arrivaient à cette époque dans le cadre du premier accord de main-d'œuvre, signé entre le Luxembourg et le Portugal en 1972. Le Cap-Vert étant alors encore une colonie portugaise, les Capverdiens ont pu bénéficier de cette brève ouverture.

De quartier en quartier...

J'ai définitivement élu domicile à Esch-sur-Alzette à partir de 1975. Mes deux enfants, que j'ai élevés en partie seule, y sont nés et y ont suivi leur scolarité. C'est dans la rue Dicks et puis dans la rue du Moulin que ma petite famille s'est d'abord installée. Ces rues se trouvent non loin de la grande artère de la rue de l'Alzette. Le centre-ville offrait alors un certain calme et mon fils pouvait jouer dehors avec ses petits camarades en toute sécurité. De la nourriture aux vêtements, de l'électroménager à la quincaillerie, il suffisait de faire quelques pas pour trouver tout ce dont on avait besoin. Même si aujourd'hui la rue principale est la rue piétonne la plus longue du Luxembourg, elle a perdu, selon moi, un peu de son charme. En effet, les magasins ont fermé les uns après les autres et comme partout les habitants désertent le centre-ville à la faveur des grands centres commerciaux. A Lallange, quartier où je réside actuellement, j'apprécie avant tout la tranquillité et le calme que procurent les petites rues à voies à sens unique.

La fierté d'un travail bien fait

Pendant trente-quatre ans j'ai travaillé au CHEM, anciennement « Hôpital de la ville d'Esch-sur-Alzette », en tant qu'agente et puis responsable de l'équipe de nettoyage. Il s'agissait certes d'un métier pénible mais à mon sens essentiel. En effet, nous savons tous et toutes combien l'hygiène est importante dans la lutte contre la propagation des maladies et ce surtout en milieu hospitalier. A cela s'ajoute une autre fonction qui ne fait pas directement partie de notre cahier des charges qui est de créer des liens avec les personnes hospitalisées. Ce lien devient essentiel lorsque pour les patients reclus dans une chambre aseptisée chaque minute de présence humaine est infiniment précieuse. J'en profite pour exprimer ma gratitude aux personnes qui m'ont formée et soutenue.

Trouver sa place pas à pas

J'ai toujours tenu à être un membre actif de ma communauté, ce qui au début n'était pas facile. Ce n'est qu'après avoir fréquenté des cours de langues en français et en luxembourgeois que j'ai pu accéder réellement aux informations nécessaires. A partir de là, il était plus facile de m'orienter et de m'inscrire à des activités proposées par la Ville d'Esch. J'ai ainsi appris à nager à la piscine municipale, suivi des cours de couture, etc. Plus tard je me suis engagée politiquement et j'ai fait partie de la commission consultative d'intégration et du troisième âge, de l'hygiène et à l'égalité des chances de la ville.

Au service de la communauté

N'ayant pas eu l'opportunité d'avoir un parcours scolaire comme je l'aurais souhaité, je tenais à m'investir pour que d'autres puissent avoir plus d'opportunités. Une fois à la retraite, j'ai mis à profit mes contacts et mon expérience en créant en 2014 une association, EducActions Cap-Vert, qui aide les enfants défavorisés du Cap-Vert à poursuivre leur scolarisation en contribuant au financement des frais divers (inscriptions, transports vers l'école, achat de fournitures scolaires, hébergement en internat et autres frais d'urgence). L'association procède aussi régulièrement à la récolte et l'envoi d'ordinateurs, de vêtements, de chaussures... La rénovation d'une école à Lombo Branco en 2020 fait partie de nos projets de plus grande envergure.

Cette initiative est portée par des bénévoles de différentes origines et générations. Pour récolter des fonds, nous participons régulièrement, avec beaucoup d'enthousiasme et d'engagement, à des manifestations et des fêtes organisées entre autres par la Ville d'Esch. L'association est un réel trait d'union entre mon pays natal et mon pays d'adoption. C'est la preuve que l'on peut très bien valoriser ses racines tout en s'ancrant et en participant activement dans sa ville de résidence et de cœur.

Il ne fait pas de doute que la ville d'Esch a marqué ma vie et j'espère avoir apporté une contribution positive au vivre-ensemble.

UNE ALIMENTATION Saine ET DURABLE POUR TOUS !

La Ville a un rôle important à jouer dans ce domaine auprès de ses citoyens.

Plus que jamais, la question de l'alimentation et son impact sur la santé et la planète sont à l'ordre du jour. La montée de l'obésité et des maladies liées à la nutrition (diabète, problèmes cardiovasculaires, cancers...) dans le monde comme au Luxembourg est devenue une question de santé publique. La Ville a initié et soutient beaucoup d'initiatives pour promouvoir et favoriser une alimentation saine et responsable sur son territoire auprès des enfants bien sûr mais aussi de toutes les catégories de population.

Bien nourrir les enfants à la cantine

La restauration scolaire est prise en charge par la commune au sein des 15 maisons relais (bientôt 17) et 2 crèches (bientôt 3), accueillant 1650 enfants âgés de 3 mois à 12 ans. Les repas sont préparés dans 4 cuisines principales et dispatchés dans les maisons et crèches qui n'en possèdent pas, essentiellement avec des produits bio, locaux et Fairtrade. Fruits et légumes sont surtout fournis par le Escher Geméisguart (cultivé par l'association CIGL Esch soutenue par la Ville, une production de 35 tonnes/an). Les restes sont retravaillés et réutilisés le jour suivant. Afin de les sensibiliser à l'importance d'une bonne alimentation, les enfants peuvent régulièrement participer à la préparation des repas. Des activités sur le terrain sont également organisées au Escher Geméisguart.

Un marché régional deux fois par semaine



Devant l'Hôtel de Ville, les mardis et vendredis matin, on peut acheter au marché organisé par la commune des produits frais, de saison, régionaux et bios. On peut y trouver presque tout pour cuisiner soi-même (la façon la plus saine de se nourrir), sauf le poisson. Le Escher Geméisguart y a aussi un stand.

De beaux fruits à cueillir librement



Esch souhaite devenir une véritable ville « comestible » où ce qui est planté par la commune peut être consommé par les passants (fruits, légumes, herbes...).

Esch à cueillir : tout au long de la rue de l'Alzette, des fruits remplacent les fleurs dans les bacs à potager urbains pendant la belle saison : chaque citoyen peut se servir !

Gielt Band : personnes privées, associations et entreprises peuvent, par un ruban jaune (Gielt Band), signaler les arbres fruitiers dont ils sont propriétaires et dont les fruits sont à la disposition du public. Les rubans peuvent être commandés sur antigaspi.lu.

Tutti Frutti : un panneau signale que l'on peut cueillir librement les fruits du verger attenant. Un QR code donne des infos sur le nombre d'arbres et les variétés (projet soutenu par Pro-Sud). On peut visualiser les 15 vergers d'Esch concernés sur topographie.esch.lu ou flasher le QR code ci-joint pour en savoir plus.



Priorité à la sensibilisation

Outre la page Facebook EkologEsch et une exposition chaque année à l'Infabrik sur le gaspillage alimentaire qui se déplacera aussi, à partir de 2024, dans les écoles, la Ville organise « The Conscious City Walk », une visite guidée alternative pour découvrir des initiatives locales inspirantes, saines et durables, avec un volet de sensibilisation à l'alimentation. A la MESA, ce sont ateliers, formations, débats sur la transition et bien plus qui sont mis en place, dans lesquels l'alimentation occupe une place importante. La commune va bientôt ouvrir au sein de la cité jardinière du Gaalgebierg, sur le site « Op der Schneier », le « Jardin Lafontaine » qui servira d'aire de démonstration et où le CIGL Esch pourra donner des formations à la culture potagère.

Des jardins potagers de quartier cultivés en communauté



Dans beaucoup de quartiers, il y a des jardins potagers dont le terrain est mis à disposition par la Ville et cultivé par les citoyens. Cette forme de culture et de récolte en commun est toujours plus populaire. A Lallange, un groupe de riverains a créé un jardin sur un terrain aménagé au préalable par la Ville. Devant le succès du lieu, il rêve même d'y aménager une « maison de quartier » avec salon de thé et petite épicerie ! L'association Transition Minett a aussi son jardin partagé rue Large qui fournit fruits et légumes aux volontaires.

Cités jardinières, héritage des jardins ouvriers

Autrefois cultivés par les ouvriers après leur travail à l'usine ou pour s'y détendre, les 483 petits lopins de terre des Cités jardinières répartis dans toute la ville sont gérés par trois associations (Escher Gaardefrënn, Natur a Gaardefrënn, Gaart an Heem/CTF) sur des terrains de la commune. Chaque petit jardin est clôturé et peut posséder une gloriette, lui donnant ainsi un air de maison de campagne. Deux gardes champêtres s'assurent que le règlement communal est bien appliqué par les occupants. Il y a une forte demande pour obtenir l'un de ces jardins potagers (s'adresser au Service Ecologique ecologie@villeesch.lu).

Pas de pesticides

Dans ses espaces verts, jardins partagés, bacs potagers, vergers et forêts, la Ville d'Esch n'utilise pas de pesticides et privilégie des plantes adaptées au climat local. Esch veut être une ville exemplaire pour la sauvegarde de sa biodiversité et la santé de ses habitants ! A travers le programme Biomonitor, un contrôle régulier est effectué pour vérifier la qualité des sols (analyse de retombées d'aérocontaminants d'origine industrielle). Les citoyens sont prévenus via un système d'alerte en cas de problème.

Services de la Ville concernés

Maisons relais / Service Ecologique / Espaces verts / Coordination sociale / Service des marchés / Esch Infabrik

Des épiceries locales et solidaires



La MESA (Maison de la Transition) sensibilise depuis longtemps à la thématique du gaspillage alimentaire et à la transition vers une société respectueuse de l'environnement. Dans le restaurant et l'épicerie en vrac gérés par sa coopérative KiloMinettO, on trouve des produits bios, locaux et de saison, dont les fruits et légumes du Escher Geméisguart. Les invendus sont cuisinés. Chez Kaf lokal, initiative de la Ville gérée par le CIGL Esch, on trouve des produits locaux, solidaires et équitables.

De multiples engagements

La Ville d'Esch a signé le Pacte antigaspi mis en place par le ministère de l'Agriculture. Elle sensibilise les enfants dès l'école fondamentale et le public à travers sa page Facebook EkologEsch. Elle a mis en place une politique anti gaspillage stricte dans les cantines.

Esch est devenue en 2022 une « Fairtrade Gemeng ». Elle applique dans sa politique d'achat les principes du commerce équitable qui reposent sur trois piliers : économie, écologie, social. Elle s'engage aussi à réaliser régulièrement des actions de sensibilisation auprès des commerçants et du public. Et Esch a reçu récemment deux « Climate Star » (une récompense européenne prestigieuse au niveau communal) pour les projets Geméisguart et Benu Village !

Initiatives et projets

NOUVEAU ! Dans le restaurant bio BENU SLOOW qui vient d'ouvrir au BENU Village (soutenu par la Ville), 80% des aliments utilisés en cuisine sont de la « rescued food » (des fruits et légumes sauvés du compostage).

EN PROJET

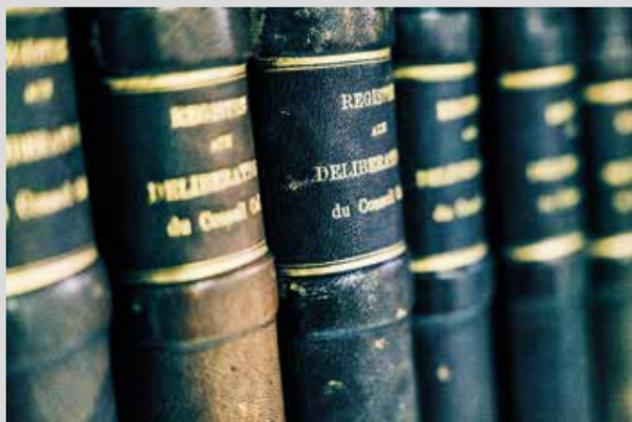
- Un jardin potager sur le toit de la future maison relais « Bei de Pomjeeën » ouvrira l'année prochaine, où les enfants pourront apprendre à cultiver les plantes.
- Une Cité jardinière transfrontalière est en discussion. L'accès se ferait par la rue de Belval, au Luxembourg, et les jardins seraient surtout du côté français.

DAS GEDÄCHTNIS DER STADT

Aus dem Service Archives wird das Département Patrimoine historique et industriel der Stadt Esch.

Seit 1937, als das neue, große Rathaus eingeweiht wurde, besitzt die Stadt Esch ein eigenes Archiv. Die Dokumente, Photographien, Postkarten und Sammlerstücke sind an zwei Plätzen fein säuberlich in Kisten und Ordnern, auf Regalen und in Schubladen verstaut: im Rathaus selber und im Gebäude des Service des sports in der Rue du Faubourg. Hierhin kommen interessierte Privatleute, JournalistInnen oder HistorikerInnen der Universität, wenn sie auf der Suche nach Informationen und Dokumenten zur Geschichte der Stadt Esch und ihrer Bevölkerung sind.

Zurzeit werden die Dokumente neu klassiert und inventarisiert, teilweise auch digitalisiert und für einen Umzug vorbereitet. Denn nächstes Jahr wird das Archiv eine neue Heimat im Bâtiment Terre Rouge finden. Die Stadt hat dieses geschichtsträchtige Verwaltungsgebäude am Stadtausgang nach Audun gekauft, um den Archiven endlich passende Räumlichkeiten zu bieten, neben zusätzlichen Proberäumen für das schräg gegenüber liegende Konservatorium.



Ein neues Konzept für eine alte Institution

Yannick Kieffer ist Historiker und seit April 2022 in Esch mit der Aufgabe betraut, vor dem Hintergrund dieses Umzuges ein Konzept zu entwickeln, wie sich die Archive neu aufstellen können. Das Ergebnis dieser Überlegungen, die er gemeinsam mit dem langjährigen Chef de service Marc Limpach und der Gemeindebeamtin Sophie Alter entwickelt hat, wurde im Frühjahr dem Gemeinderat vorgestellt. Der Plan, der parteiübergreifend auf großen Anklang stieß, sieht einen ganz neuen Gemeindedienst vor. Dieser Dienst soll nicht nur die Archive an sich umfassen, sondern auch eine eigene Fotothek und eine Abteilung für Industrieerbe beinhalten, deren Aufgabe die Dokumentation und Förderung der Industriegeschichte sein wird.

Das neue Département Patrimoine historique et industriel ist in dieser Form ziemlich einmalig in Luxemburg. Es ist eine Reaktion auf das zunehmende Interesse von Privatpersonen, Forschern und Vereinen an der Geschichte unserer jungen Stadt. Gerade die Beschäftigung mit der Industriegeschichte nimmt dabei einen ganz besonderen Raum ein. Das neue Département wird denn auch die lokalen Vereine und UniversitätsforscherInnen unterstützen, die in diesem Bereich aktiv sind. Es wird selber Ausstellungen organisieren, Publikationen herausbringen und in die Erhaltung des Industrieerbes investieren.

Parallel dazu soll die derzeitige Sammlung an historischen Photographien in eine regelrechte Fototek umgewandelt werden. Die Sammlung wächst in letzter Zeit insbesondere durch Schenkungen von Erben, die ganz richtig erkennen, dass die privaten Fotoalben ihrer Großeltern einen historischen Wert für die breite Öffentlichkeit haben und Einblick geben in die Lebensbedingungen vergangener Zeiten. Durch die Anstellung eines zusätzlichen Fotografen soll aber auch die heutige Entwicklung von Esch systematisch dokumentiert werden, damit zukünftige ForscherInnen auf ein reiches Quellenmaterial zurückgreifen können.

AUFRUF AN DIE BEVÖLKERUNG

Viele EinwohnerInnen der Stadt und der Region bewahren Dokumente, Fotos und Schriftstücke aus ihrem Arbeitsleben oder der Stadtgeschichte als Erinnerungsstücke bei sich zuhause auf. Oftmals sind diese Stücke von allgemeinem Interesse und in einem öffentlich zugänglichen Archiv besser aufgehoben als in einer Andenkenkiste, wo sie unbeachtet verstauben. Der Service Archive der Stadt Esch hat am 10. Mai einen Aufruf an die Bevölkerung und an ehemalige Stadtbedienstete gestartet, sie möchten doch einmal schauen, was sie noch in ihren Schubladen finden und was sie ans Stadtarchiv abgeben können, bevor diese Dokumenten, Fotos und Gegenstände einmal aus Versehen weggeworfen werden.

<https://administration.esch.lu/archives-ville-desch/>
E-Mail: archives@villeesch.lu **Tel.:** +352 2754 2442



Vor dem Reißwolf gerettet

Auch die reine Archivtätigkeit soll auf ein professionelleres Niveau gehoben werden. Schon von Gesetz aus ist die Stadt verpflichtet, eine ganze Reihe von internen Verwaltungsdokumenten aufzubewahren. Ist eine Akte erst einmal abgeschlossen, soll sie nicht mehr nach ein paar Jahren automatisch in den Reißwolf wandern. Stattdessen wird anhand objektiver Kriterien (dem sogenannten Tableau de tri) geprüft, ob sie ins Stadtarchiv überführt werden muss. Denn es geht nicht nur darum, externe Dokumente von bleibendem Wert zu sammeln, sondern auch und insbesondere darum, die historisch wertvollen Dokumente der Verwaltung zu erhalten.

Bei der Ausarbeitung des Tableau de tri hat sich das Team sowohl von KollegInnen im Ausland als auch im Inland beraten lassen. Überhaupt steht die Vernetzung und der Austausch ganz oben auf der To do Liste: Eine Arbeitsgruppe verbindet mittlerweile die luxemburgischen Lokalarhive, die Zusammenarbeit mit den Nationalarchiven ist fruchtbar, der Kontakt mit den HistorikerInnen der Universität ist gut etabliert und auch die lokale Vereinswelt hat verstanden, welch wertvoller Partner ihr mit dem Département Patrimoine historique et industriel der Stadt Esch heranwächst.



Geschichte als öffentlicher Treffpunkt

Schließlich soll auch die allgemeine Öffentlichkeit in die Arbeit eingebunden werden – sei es mit Aufrufen, zu den Sammlungen beizutragen, sei es durch historische Ausstellungen oder durch die geplante Internetseite, die auch den geschichtsinteressierten Privatleuten vielfältige Möglichkeiten der Recherche und der Partizipation eröffnen wird. Der zukünftige Lesesaal im neuen Gebäude ist als offener Arbeitsort gedacht, der allen Interessierten zur Verfügung steht. Als weiterer Entwicklungsschritt wird sogar über die Schaffung eines Stadtmuseums nachgedacht, das die Geschichte der Stadt Esch anschaulich vermitteln könnte. Auf das wachsende Team rund um Yannick Kieffer warten in den kommenden Jahren viele spannende Baustellen!

WELCHE DOKUMENTE FINDEN SICH IN EINEM STADTARCHIV?

- historische Verträge
- Stadtentwicklungspläne
- Architektenpläne von öffentlichen Gebäuden
- Register von Eigentum und Immobilien
- Protokolle der Gemeinderatssitzungen
- Administrative Dokumente und Berichte
- Zeitungsbeiträge zu herausragenden lokalen Themen
- Polizeiberichte von denkwürdigen Ereignissen
- Vereinspublikationen
- Plakate
- ...

GEMEINSAM ANS ZIEL KOMMEN, STATT EINZELN SCHEITERN



Den schwierigen Weg zur Klima-Neutralität wollen die PRO-SUD-Gemeinden zusammen gehen.

- KÄERJENG
- PETINGEN
- SANEM
- MONNERICH
- DIFFERDINGEN
- SCHIFFLINGEN
- BETTEMBURG
- ESCH/ALZETTE
- KAYL
- DÜDELINGEN
- DIFFERDINGEN

Nach jahrzehntelangen Debatten gibt es in Politik und Öffentlichkeit heute einen breiten Konsens darüber, dass der menschengemachte Klimawandel eine existenzielle Bedrohung für die Menschheit darstellt. In wenigen Jahren wird die durchschnittliche Erhöhung der Erdtemperatur die 1,5 Grad Marke im Vergleich zur vorindustriellen Zeit durchbrechen. Schon heute sind die Folgen weltweit zu spüren: Extremhitze, Trockenheit und Waldbrände, Starkregen, Überschwemmungen und Anstieg des Meeresspiegels, Ernteauffälle, Trinkwassermangel und Gesundheitsschäden... Jedes Zehntelgrad, das durch die Verbrennung von Kohle, Gas und Erdöl hinzukommt, schafft mehr Zerstörung, Leid und Chaos.

Die Weltgemeinschaft hatte sich 2015 in Paris dazu verpflichtet, die 1,5 Grad möglichst nicht zu überschreiten und unbedingt unter 2 Grad zu bleiben. Denn darüber hinaus drohen unbeherrschbare und irreversible Kettenreaktionen, die die Lebensgrundlage von Milliarden Menschen gefährden. Die Europäische Union hat sich vor diesem Hintergrund das Ziel gesetzt, bis 2050 klimaneutral zu werden, d.h. bis dahin nicht mehr Treibhausgase in die Atmosphäre zu entlassen, als Wälder, Böden und Meere speichern können.

Luxemburg visiert in seiner nationalen Klimaschutzstrategie ein Zwischenziel von minus 55% seiner Treibhausgase bis 2030 (auf der Basis der Emissionen von 2005) und Klimaneutralität bis 2050. Im Klimapakt 2.0 wird den Kommunen bei der Umsetzung der Klimaziele eine entscheidende Rolle zugemessen.

Alle Bereiche des Lebens müssen dazu in den kommenden Jahren „dekarboniert“ werden. Konkret heißt das, dass Heizen, Mobilität, industrielle Produktion, Landwirtschaft, digitale Dienste und andere Dienstleistungen nicht mehr auf der Grundlage von fossiler Energie funktionieren, sondern die klimaneutralen Energiequellen Wasser- und Windkraft, Geothermie und Sonne nutzen werden. Die Umstellung von Öl und Gas auf erneuerbare Energien kommt jedoch einem Umbau der gesamten Gesellschaft gleich und wird kaum ohne Investitionen und Anpassungen unserer aktuellen Lebensweise möglich sein.

Eine gemeinsame Antwort des Südens

Die elf im Gemeindegemeinschaft PRO-SUD zusammengeschlossenen Südgemeinden wollen diese Herausforderung gemeinsam angehen, um – wie der Leiter des Service écologique der Stadt Esch Jeannot Behm sagt – „gemeinsam ans Ziel zu kommen, anstatt einzeln zu scheitern“. Das vor zwei Jahren geschaffene Minett UNESCO Biosphärenreservat (MUB) soll als Labor der Klimaneutralität genutzt werden. Im Rahmen des MUB werden die elf Gemeinden in Zukunft eine gemeinsame Strategie entwickeln, Erfahrungen austauschen, Synergien nutzen und Schwerpunkte verteilen. Als Grundlage für ihre Zusammenarbeit haben sie gemeinsam mit dem Raumplanungsministerium eine Absichtserklärung unterschrieben, um den Fahrplan in die Klimaneutralität gemeinsam zu entwickeln.

Die Vorteile des regionalen Ansatzes

Die Zusammenarbeit macht möglich, dass nicht jede Gemeinde das Rad für sich neu erfinden muss und auf die Expertise der anderen zurückgreifen kann. So haben z.B. Differdange und Dudelange viele Erfahrungen gesammelt bei der energetischen Sanierung von Altbauten, und Esch hat ein ausgefeiltes Konzept zur Klimaresilienz und zu Klimawandelanpassungen entwickelt. Neben dem Erfahrungsaustausch und vielfältigen Synergien hat der regionale Ansatz noch dazu den Vorteil, dass die Beantragung von EU-Fördergeldern sehr viel effizienter läuft.

Anfang Juli wird es ein Kick-Off-Meeting geben, bei dem die Bauten-, Umwelt- und Kommunikationsdienste der elf Südgemeinden zusammenkommen, um sich kennenzulernen und erste Erfahrungen auszutauschen.

Gemeinsam wird dann geprüft, wo die einzelnen Gemeinden stehen, welche Prioritäten sie bislang gesetzt haben und wo es schon Kompetenzen gibt, auf denen die Partner aufbauen können. Auf dieser Basis soll ein bis 2030 reichender gemeinsamer Aktionsplan entwickelt werden (inklusive Budgets und notwendigen Ressourcen), der den frisch gewählten Gemeinderäten Ende des Jahres zur Validierung vorgelegt werden kann.

DIE STADT ESCH HAT SICH IM RAHMEN IHRER KLIMAPOLITIK FÜNF PRIORITÄTEN GESETZT

1. resiliente, krisenfeste Infrastrukturen aufbauen
2. klimaneutrale Heizungssysteme flächendeckend installieren
3. Strom aus erneuerbaren Energien produzieren
4. nachhaltige und klimaneutrale Mobilität gewährleisten
5. bestehende Gebäude energetisch sanieren

UN RESTAURANT 100% DISRUPTIF !



L'aménagement de BENU VILLAGE, éco-village implanté entre la rue d'Audun et le Boulevard Prince Henri, va bon train. Si l'inauguration de la seconde phase de cet éco-lieu est prévue en septembre, son restaurant, BENU SLOOW, a lui déjà ouvert ses portes le 7 juin. Des portes de récupération bien sûr. Chez BENU, l'économie circulaire est un état d'esprit auquel on ne déroge pas. Pour preuve, 80% des aliments utilisés en cuisine sont de la « rescued food », c'est-à-dire des fruits et légumes sauvés du compostage ou de la benne à ordures.

Du bio, du local, du végétal

La volatilité de la demande est telle que, chaque jour, des supermarchés annulent des commandes auprès de leur grossiste car leurs étals sont encore pleins. C'est ainsi que des kilos (parfois des centaines) de produits excédentaires hyper-frais, 100% bio et originaires de la Grande Région sont fournis à BENU plutôt que d'être jetés. Ils constituent l'essentiel des aliments travaillés par BENU SLOOW, le restaurant proposant exclusivement une cuisine végétarienne et végétalienne. « La viande et le poisson n'ont pas leur place sur notre carte car leur empreinte écologique est exécrationnelle » explique Georges Kieffer, fondateur et directeur de BENU VILLAGE.

Selon l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), un tiers de la nourriture mondiale produite pour la consommation est jetée, soit 1,3 milliard de tonnes chaque année. Au Luxembourg, chaque habitant jette en moyenne 88,5 kg de nourriture par an, la moyenne européenne étant de 70 kg.

Une gastronomie durable

80 % de « rescued food », c'est 100 % de surprise. Il faut donc une sacrée dose d'inventivité, d'expérience et de savoir-faire pour, au départ de produits non choisis, créer une cuisine savoureuse, créative et de qualité égale dans la durée. Cette mission essentielle est confiée aux chefs Thibault Bera et Jean-Alexandre Barge, tous deux passés par des restaurants novateurs, certains étoilés. En rejoignant BENU SLOOW, ils font converger convictions personnelles et activité professionnelle.

Le restaurant BENU SLOOW est « rescued food », inclusif, entièrement bio, zéro déchet... En un mot : unique.

La cuisine de BENU SLOOW se définit comme post-gastronomique, marquant ainsi une volonté de rupture complète avec les usages de la « grande cuisine ». « Cette dénomination veut illustrer le retour à une cuisine d'une grande finesse et d'une extrême simplicité apparente mais qui demande un énorme travail de recherche et de préparation » assure Georges Kieffer.

« Nous ne sommes pas des moralisateurs ou des redresseurs de tort, nous voulons sensibiliser aux dérives du système d'alimentation global et enthousiasmer, démontrer qu'il est possible de se débarrasser de l'alimentation industrielle » insiste Georges Kieffer car pour lui « il n'y a pas de mauvais consommateur, de mauvais supermarché ou de mauvais grossiste, mais un système qui marche sur la tête ».



L'art de de la conservation

Quand on reçoit chaque jour de très grosses quantités de produits frais, il faut bien réfléchir à la meilleure manière de les conserver. Les techniques éprouvées sont nombreuses : fermentation, pasteurisation, lyophilisation, séchage... « Ces savoir-faire qu'utilisaient nos grands-mères ont progressivement été abandonnés, avec l'industrialisation et l'implantation des supermarchés » constate Georges Kieffer, « aujourd'hui notre atelier culinaire les remet au premier plan ».

Rien ne se perd

La créativité s'exprime également au bar. Une réduction de cuisson, un déglacage seront récupérés et transformés en « shot » pour accompagner l'assiette ou encore en infusion ou en cocktail. En salle, l'équipe de BENU a, comme pour l'atelier de couture ou le Pop-Up store, réussi le tour de force d'assembler harmonieusement une grande variété de matériaux de seconde main. Du mobilier détourné, de la vaisselle dépareillée, des fragments de miroirs accolés créent une ambiance douce et chaleureuse.

Si les aliments sauvés sont, pour partie, offerts à BENU, le travail en atelier et en cuisine est conséquent et doit être justement rémunéré, « ce qui justifie les tarifs de la carte » explique Georges Kieffer, qui « espère que les convives vivront un excellent moment disruptif et seront gagnés par l'envie, de retour chez eux, de se tourner vers une cuisine anti-gaspillage. »

Chez BENU, outre l'engagement éthique, social et environnemental, il y a également la volonté de partager et d'échanger.

« J'ai fait la promesse à feu Camille Gira, ancien secrétaire d'État et soutien de la première heure, tout comme la Ville d'Esch, que les connaissances accumulées et les leçons apprises seraient mises à disposition du public, ce que nous allons faire via différents ateliers et des événements socio-éco-culturels »

assure Georges Kieffer.



Restaurant BENU SLOOW

32, rue d'Audun à Esch
Entrée : en face de 11 bd Prince Henri
info@benusloow.lu
Tél : 27 38 01-81
www.benusloow.lu

Cuisine Lundi à dimanche :
12h - 14h & 19h - 22h

Bar Lundi à dimanche :
11h - 22h



UNE ALIMENTATION SAINES ET RESPONSABLE

Les principes de base pour une bonne alimentation – équilibrée et variée

Privilégier

- les fruits et légumes
- les poissons gras (2 fois par semaine)
- l'huile d'olive (aussi pour la cuisson), huile de colza et de noix
- une bonne quantité de fibres (végétaux, céréales complètes, légumineuses...)
- les produits frais et de saison et les céréales complètes

Limiter

- les graisses saturées (viandes, graisse animale)
- la consommation de viande rouge (max une fois par semaine)
- la consommation de sel
- l'apport en sucre (l'équivalent de max 5 morceaux de sucre par jour)

Éviter

- les aliments ultra-transformés (fastfood et plats industriels)
- les boissons alcoolisées



PAR JOUR

max 2500 calories pour un homme
max 2000 pour une femme
au moins 5 fruits et légumes
si possible prendre un petit déjeuner
manger léger le soir
min 1,5 l d'eau
prendre une demi-heure par jour pour cuisiner

50%
Légumes

Féculents

céréales, pommes de terre,
patates douces,
légumineuses

25%

poisson gras
2 fois par semaine

viande rouge
max une fois/semaine

Protéines

viande, poisson,
œuf, légumineuses

25%

Comment consommer responsable

- privilégier l'achat d'aliments locaux, de saison et cultivés sans pesticides
- cultiver soi-même ses fruits et légumes si possible
- cuisiner et valoriser les restes
- utiliser tout ou presque d'un produit (en chapelure, bouillon, sauce, jus, infusion...)
- composter les déchets organiques
- acheter juste les quantités nécessaires
- le meilleur déchet est celui que l'on ne fait pas

SERVICES AUX CITOYENS

BIERGERAMT

Place de l'Hôtel de Ville
Tél : 2754 7777, lu-ve : 8h-17h
accessible sans RV

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Service de l'Enseignement
6, place Boltgen, Tél : 2754 2795

MAISON DES CITOYENS

(Haus vun de Bierger)
150, bd J-F. Kennedy
Tél : 2754 1
lu, me : 10h-12h / 14h-18h
ma, je : 14h-18h
ve : 10h-12h / 14h-16h

MAISON SOCIALE

21, rue Louis Pasteur
Tél : 2754-2230

TÉLÉCOMMUNICATIONS

(internet, TV, téléphone fixe)
Sudstroum
11, rue de Luxembourg
Guichets ouverts du lundi au vendredi
de 7h30 à 17h
Tél : 26 783 787 686 (aussi en dehors
des heures d'ouverture pour urgence et
permanence technique)
backoffice@sudstroum.lu

ENERGIE

SUDENERGIE

150, rue Jean-Pierre Michels
Tél : 55 66 55 - 1

SUDSTROUM

11, rue de Luxembourg
Tél : 26 783 787-686

JEUNES

SERVICE JEUNESSE

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8860
jeunesse@villeesch.lu

POINT INFO JEUNES

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8056
pij@villeesch.lu
lu-ve 11h-17h

RECYCLAGE

OEKO ZENTER (SIVEC)

Rue de Bergem
L-3818 Schifflange
L-3818 Schifflange
ma-ve : 8h-15h50
me jusqu'à 17h50
sa : 7h-15h50
fermé dimanche et lundi
RV au préalable sur sivec.lu
ou au 54 98 98

SENIORS

ESCHER BIBSS

(Bureau d'information Besoins
spécifiques et séniors)
24, rue Louis Pasteur, Tél : 2754-2210

TOURISME ET LOISIRS

D'ESCHER INFOFABRIK

85, rue de l'Alzette, Tél : 54 16 37
www.explore.esch.lu

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

26, rue Emile Mayrisch, Tél : 2754 4960
bibliotheque@villeesch.lu
lu : 14h-17h
ma, je : 10h-12h et 14h-17h
me : 13h30-17h
ve : 15h-19h
sa : 10h-12h

CENTRE OMNISPORTS HENRI SCHMITZ

Bd Hubert Clement, Tél : 2754 3900
Buvette COHS, Tél : 2754 3905

PISCINE MUNICIPALE - BAINS DU PARC

1, Place des Sacrifiés 1940-1945
Tél : 2754 7200 / 7210
lu : 12h-14h / 16h-21h45
ma, je : 7h-8h / 12h-21h45
me, ve : 7h-8h / 12h-14h / 16h-21h45
sa, di : 8h-17h45

Vacances scolaires

lu : 10h-21h45 / ma-ve : 7h-21h45
sa, di : 8h-17h45

SUIVEZ-NOUS SUR

VilleEsch
 Villeesch
Esch TV www.esch.tv
www.esch.lu

CITYAPP ESCH
DISPONIBLE SUR
App Store et Google Play

URGENCES ET PERMANENCES

112



CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS

Tél : 112

POLICE GRAND-DUCALE

Tél : 113

MAISON MÉDICALE

3-5, avenue du Swing
Belval (L-4367 Belvaux)
accessible sans rendez-vous :
en semaine, de 20h à minuit
samedi, dimanche et jours fériés :
de 8h à minuit, Tél : 20-333-111
**Après minuit, il est obligatoire
de téléphoner au 112**

URGENCE GAZ

(odeur de gaz, fuite de gaz)
Tél : 55 66 55-66

En dehors des heures de bureau,
permanences :

ÉLECTRICITÉ

Tél : 2754 4330

EAU

Tél : 2754 4440

RÉSEAU HAUT DÉBIT

Tél : 26 78 37 87 686

CANALISATION

Tél : 621 271 511

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

